

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

BUENOS AIRES

65

T A N D I L

Maestro DAMIANA A. DE DEGOR

Escuela N° 105

Fojas 15

OBSERVACIONES

Escuela Nacional 105 1
Partido del Condal - Prov. de Buenos Aires.
F. C. Sur.

Comitente Damiana Almeyda de Legros.

Estas cosas las he recogido desde mi niñez, pero no recuerdo los nombres de las personas viejas a quienes las oí decir -

Curanderismo

- 1 Tres raíces de ortiga hervidas y beber esa agua durante tres días - quitan la tos.
(Hecho que he probado yo con eficacia).
- 2 El berro que crece en los arroyos, comiéndolo diariamente cura a la tisis en su primer grado.
- 3 Las hojas de la yerba mora o malva rubia colocadas en los sienes con un poco de sebo - quita el dolor de cabeza.
- 4 Es un eficaz madurativo el jabón mezclado con apucar. También el pan con leche cruda.
- 5 Para que a los niños no les duelan las encías en su primera dentición se les pone un collar de raíces de lirio.
- 6 Para los calambres, llévase atado a los rodillos los nervios de la pata de un avestruz.
- 7 Para el reumatismo, se frota la parte dolida con grasa de iguana. Y se sana radicalmente.
(Esto lo he probado en mi mismo)

Curanderismo.

2

- 8 El que padezca de asma debe escupir en ayunas
Todos los días a un gato bien negro -
El gato se contagia y la persona sana.
- 9 He oído decir que cuando se sufre de dolor de muelas
basta con aplicar al lado enfermo un sapo. Y que
el dolor desaparece. También llevar como reliquia una cruz.
(Yo creo que lo mejor es arrancarla).
- 10 Contra el dolor de muelas dicen también que hay que
cortarse las uñas todo los lunes.
- 11 Contra el dolor de cabeza, llevar como reliquia
al cuello una piel de víbora que se encuentre en
un camino.

Escuela Nacional 105 - D. A. de began - 3
Epoca del general Urquiza
fragmento que oí decir cuando yo era
muy chica, pero no recuerdo a quien -

.....
El gallo de la Judía muerta
se nos convirtió en gallina
y en Parón hecho y da plata
y puro un hueso en la canasta.

Don Justo José de Urquiza
viendo así sucia su canisa
se fue a lavarla a Entre Ríos
y dijo entonces en Parón
Seguidme Interriano mis
y puro sus pies en pos
y puro uno. y puro dos.

De la época de la Independencia.
fragmento porteno -

Paseando por la Afamega
Con mi tip sía donata
"me dig un jover Forega
esta portena me mata"

No sea usted badulague
"toma mate, toma mate
que en el Río de la Plata
no se estila el chocolate."

El marote

Donde está el marote de mi alma
en la puerperia se hizo clavando una estaca
de laca par atar sus pito de lico.

12

Escuela Nacional 105 - Pdo del Tandiá
Adehego

Refranes

12

Nlumo hay, algo hay.

13

Saber vivir es la llave, que vivir cualquiera sabe.

14

Hareí, dijo el mosquito y andaba en lomo del buey.

**FOJA CON
TEXTO EN
EL REVERSO**

Pdo Candil
D.A. de bogor.

Refranes

Escuela Nacional 105-

1. Secreto de dos, la tierra se lo tragó.
secreto de tres, en la calle lo hallarás.
2. Se ven caras pero no corazones.
3. Si de cristales fueran los corazones
se leerían en ellos sus intenciones.
4. El ojo del amo, vigila el ganado.
(era es muy vulgar).
5. Mas vale un pájaro en jaula
que ciento volando.
6. Cuando una puerta se cierra
docientas se abren.
7. "Dile al amigo lo que quieres que sepa tu enemigo"
8. El tiempo es oro.
(es muy vulgar).
9. Al vivo lo embroman en vida
y después de muertos padecen sus huesos.
10. Al tanto codearlo es atormentarlo.
11. Del dicho al hecho hay mucho trecho.

Dicen los habitantes de aquí que cerca de la vía del tren, entre Iraola y Cangallo, próximo a un puente, se ve de tanto en tanto un fuego fatuo (luz mala) que semeja la luz de un tren, apareciendo y desapareciendo alternativamente.

El 11 de Julio algunas personas que estaban en la casa donde yo habito dijeron verla, en la noche.

Brujerías

1. Cuando se quiere hacer ir a una persona a un lugar, se hecha sal virgen debajo de su cama o de la silla en que se sienta, mezclada dicha sal con tierra y conjurándole con palabras a la persona que se desea para que se vaya.
2. Escribir en la panza de un sapo el nombre de la persona que se desea hacer padecer y luego arrojado a la corriente de un río o arroyo, hace que esa persona sufra dolores y padecimientos, agotándose su vida cuando muere el sapo.
3. Llevando consigo tres flores de alfalfa se consigue el afecto de la persona que uno desea.
4. Llevando ruda en el pie izquierdo, se preserva de los males que sus enemigos puedan hacerle.
5. Quien posee una piedra inván tiene poder para lo que él desea - para ganar en el juego - prosperidad de los negocios - ganarse el afecto de cuánta persona le trate etc.

(Estas cosas las he oído en la ciudad de Mendoza, a personas cuyos nombres ignora).

Adivinanzas

Escuela Nacional 105
Damián A de Rego

Estas adivinanzas me las
decía mi madre cuando
yo era pequeño.

1 De tierras morenas vengo
traigo mi padre cantor
traigo los hábitos blancos
y amarillo el escajón -
(El huevo)

2 Un niño murió sin culpa
su madre nunca nació
y la abuela estuvo virgen
hasta que el nieto murió.

Solución: (el niño "Abel", hijo de Adán y Eva)
(la madre es Eva, la abuela es la tierra)

3 Soy media mujer honrada
que sirvo a dos hombres juntos
y cuando se me va uno junto
ya no sirvo para nada -
(La media)

4 Todo el día me lo lloso pensando
y pensando me vuelvo loca
¿qué parentela me toca
con la suegra de la mujer de mi hermano?
(Es la madre mía)

5 Fui al mercado, me enamoré de ella
vine a mi casa y lloré por ella.
(La cebolla)

6 Una señora muy aseñorada
llena de recuerdos sin ninguna puntada.
(La gallina)

4

Donde está el milico
cuando toca el pito
(detrás de él)

7

5
los
car

Escuela Nacional 105 - Damiana A de Lopez -
Aprendido en una escuela particular
en San Nicolás (Bolsas) cuando tenía
yo 5 años - El pañuelo escondido - R 8
Formarse en rueda los niños, colocándose uno en
el centro de la rueda al que se le vendarán los
ojos, mientras los demás cantan la siguiente
canción.

Que lindo es este juego
que linda diversión
primero a clase y luego
jugar a discreción

Si alguno no lo sabe
lo debe aprender
que de venir acabe
y aprenderá a jugar
La venda bien ceñida
ninguna observación
comience la partida
¡que linda diversión!

Que busque sin desvío
que busque con afán
caliente más caliente
y así lo ha de encontrar

Que busque sin desvío
que busque con afán
se hiela ¡cuánto frío!
se quema en un volcán!

Luego un niño esconde el pañuelo, que debe
buscar el que tenía los ojos vendados.

X El cuento de los tumbos.

9

→ Había una vez dos viejitos, muy pobrecitos.

Percano a su casita se encontraba un bosque donde ellos juntaban leña. Un día encontraron dos mulitas cargadas con dos maletas de oro. La viejita, más prudente que su compañero, creyó conveniente ocultar dichas maletas de oro, con leña y llevárselas a su casita, donde a ocultas de su esposo enterró el oro, para ir sacando de él lo necesario para la vida.

Pero a fin de que el viejito, que era muy convertador, no pudiese nunca descubrir el tesoro que poseían y les libraba de la miseria, pensó la buena vieja mandarlo a la escuela.

Se fue a casa del maestro ~~con buen maestro~~ ~~suave de aquellos tiempos~~ y le ofreció oro en peso, si le recibía por un tiempo en sus clases al viejo compañero suyo.

Como en todas las épocas el dinero siempre tuvo poder, el buen maestro, a pesar de la avanzada edad del educando (unos 85 años) le recibió como alumno. Entre tanto la vieja formó su plan. Un día hizo caer muchísimos tumbos que luego fue en todo el camino de la escuela, como si hubiere sido efecto de una lluvia de ellos.

Ella sabía que el viejito era muy goloso y se entretendría en juntarlos.

Así sucedió; al volver el buen viejo de la escuela a su casa y encontrarse con tanto tumbos algo muchos de ellos, ensuciando su blanco traje.

Llegado a su casa invitó a la viejita para ir a juntar más.

Ella entonces, lo castigó al viejo, sacándolo de la escuela y diciéndole que no necesitaba ir

en busca de bunuelos, pues había llovido bunuelos
ese día y ella había recogido muchos.

El viejo inocente, (en esa época los viejos eran
inocentes como un niño) creyó las palabras de su mujer.

Un día, hacía ya de esto algunos meses
estaba el viejo sentado a la puerta de su casita tomar-
do el sol.

En ese momento pasó el dueño de aquel
oro que los viejos encontraron un día, y en busca
de él andaba. Y preguntó al viejito:

— Diga buen viejo; ¿no ha oído decir
usted si hace un tiempo, alguien había encontrado
un asno cargado con dos maletas de oro?

— ¡Ah! sí señor. Lo encontré de aquel
dinero.

En eso salió la viejita y oyendo de lo
que se trataba, díjole al caballero recién llegado

— No le crea señor. Este viejo ha per-
dido sus sentidos. Está loco.

— Pero vieja, respondió el anciano, ¿no
te acuerdas cuando yo iba a la escuela?

— Ve' usted caballero, dijo la vieja,
que está loco éste? ¿cuanto años hará que
él ha concurrido a la escuela?

— Pero vieja; ¿no te acuerdas del
día que llovió bunuelos?

— ¿Se convence señor que este
viejo está loco?

— Sí señora, dijo el joven dueño
del tesoro perdido — Adios —

Y se marchó —

La vieja luego le dijo al viejo que en ciertos casos
es necesario callar y mentir si se quiere vivir feliz.
Y como el colorado el cuento está acabado.

Moralaja.

Quien quiere su propio bienestar debe ser astuto y ¹⁰
reservado como la viejecita del cuento.

Y desde que se formó el cuento cuando se quiere significar
que nunca sucedió una cosa, se dice: sí, esto
sucedio cuando lloramos burruelos.

(Cuento que en mi infancia
contábase a mí una tía abuela mía).

~~D. P. López~~

Pdo del Bandid

Escuela Nacional ^{Cuento} 105

11

Prov. de Buenos Aires

Jamiana Almeyda de Bogor

Cuento que recuerdo desde mi infancia

Había una vez un viejito que tenía un monito. Este monito, jugando un día se encontró un ochavito y pensó: ¿Qué compraré con él, si todo es golosina? Compraré un garbanzito para jugar con él.

Y fué al mercado y compró un garbanzo.

El viejo tenía un peral, y allí con su garbanzito se fué el ~~viejo~~ a jugar.

Tanto el monito jugó que el garbanzo se le perdió.

Entonces fué donde estaba el viejo y le dijo

— "Amo tu peral has de cortar para yo mi garbanzito buscar."

No - contestóle el viejo.

Fue entonces el mono al rey y le dijo — "Ordene a mi amo, que corte su peral para yo mi garbanzito buscar."

Contestóle el rey - No -

Entonces fué hacia la reina y le dijo "divíciate del rey, porque el rey no quiere decirle a mi amo que corte su peral para yo mi garbanzito buscar."

Dijóle la reina - No -

Fue entonces hacia el ratón y le dijo -

Ratón cómele los vestidos a la reina porque la reina no quiere separarse del rey y el rey no quiere decirle a mi amo que corte su peral para yo mi garbanzito buscar.

Dijóle el ratón No -

Fue entonces donde estaba el gato y le dijo "Gato, comelo al ratón porque el ratón no

quiere comerle los vestidos a la reyna, la reyna no quiere separarse del rey y el rey no quiere decirle a mi amo que corte su peral para yo mi garbancito buscar.

No - le contesto al gato.

Fue entonces a donde estaba el perro y le dijo: Perro - miérdelo al gato, porque el gato no quiere comer al ratón, el ratón no quiere comerle los vestidos a la reyna, la reyna no quiere separarse del rey y el rey no quiere ordenar a mi amo que corte su peral para yo mi garbancito buscar.

No - le dijo el perro.

Fue entonces donde estaba el palo y le dijo:

Palo - pégale al perro, porque el perro no quiere morder al gato y el gato no quiere comer al ratón y el ratón no quiere comerle los vestidos a la reyna; la reyna no quiere separarse del rey y el rey no quiere ordenar a mi amo que corte su peral para yo mi garbancito buscar.

No - le dijo el palo.

Entonces el moquito justicia al fuego diciéndole.

Fuego quémalo al palo, porque el palo no quiere pegar al perro, el perro no quiere morder al gato, el gato no quiere comer al ratón, el ratón no quiere comer los vestidos a la reyna, la reyna no quiere separarse del rey y el rey no quiere ordenar a mi amo que corte su peral para yo mi garbancito buscar.

No - le contesto el fuego -

Recurrió siempre constante el moquito, al agua y le dijo: Agua apaga tú al fuego, porque el fuego no quiere quemar al palo, el palo no quiere pegar al perro, el perro no quiere morder al gato, el gato

No quiere comer al ratón, el ratón no quiere comer los vestidos de la reina, la reina no quiere dejar al rey, y el rey no quiere ordenar a mi amo que corte su feral para yo mi garbancito buscar. 12

No le contesto también el agua - Incausable, el monito sigue buscando justicia y va a donde está el buey diciéndole.

¡Oh buey! bebe tú al agua, porque el agua no quiere apagar al fuego, el fuego no quiere quemar el palo, el palo no quiere pegar al gato, el gato no quiere comer al ratón, y el ratón no quiere comer los vestidos a la reina, la reina no quiere dejar al rey y éste no quiere ordenar a mi amo que corte su feral para yo mi garbancito buscar.

No le dijo el buey.

Cansado ya tanto implorar inutilmente justicia, va sin ánimo ya a recurrir a aquel juez que a todos nos castiga igual -

Recurrir a la muerte.

Y le dice.

¡Oh muerte que todo lo dominas! ve y mata al buey porque el buey no quiere beber el agua, el agua no quiere apagar el fuego, el fuego no quiere quemar el palo, el palo no quiere pegar al gato, el gato no quiere comer al ratón, el ratón no quiere comer los vestidos de la reina, ésta no quiere separarse del rey y el rey no quiere ordenar a mi amo que corte su feral para yo mi garbancito buscar.

Sí - dijo por fin la muerte -

Lo pondré fin a todo si a ti no te hacen justicia.

Vuelve pues el monito al buey, quien estuvo pronto para beber el agua; pero el agua no quiso morir y prefirió apagar el fuego, y el fuego no quiso ser consumido y prefirió quemar al palo; el palo teme a la muerte y prefirió matar de un golpe al perro; el perro teme al palo y prefirió morder al gato. Pero el gato más bien quiere comer al ratón. Entonces el ratón antes

de que lo coman, fuefiere comer los vestidos de la reyna. Esta por no perder sus rios atavio quiere abandonar al rey.

El rey ante que perder su cara esposa le ordena al viejo que corte su pesal para que el mono pueda su garbazo buscar.

Y asi despues de tanto andar solo en la poderosa muerte encontro justicia el mono, y el pobre viejo tuvo que perder todo su pesal para que el mono su garbazo pudiera encontrar.

Asi en el mundo muchas veces con la constancia se consigue lo que se desea. Y en otras ocasiones solo la muerte pone fin a nuestros tormentos.

Escuela Nacional 105 -
Damiana A de Legor.

Relaciones

hoas recuerdo de cuando
yo era muy chica -

13

En el medio de la mar
suspiraba un pejerrey
y en el suspiro decía
loco que me has hecho ser.

Tengo una petaquita
para ir hedrando
las penas y pesares
que me vas dando -
Pero algun día
cuando yo la abra
dentro de la petaquita
no encuentre nada -

Poco se me dá
de dormir en la vereda
que venga el procanil
y me lleve con sus ruedas

Un arbolito sin hojas
¿que sombra me puede hacer
y un moquito forastero
que cariño me puede tener?

Señora yo soi un pobre
oficial de carpintero
que no tengo más que darle
que vivita para el fuego -

Arulllos -

Señor San José R
Afferez mayor
bate la bandera
que pasa el señor;
el señor pasó
nadie lo sintió
sola la bandera
sola se batió.

R Pipingayo montó a caballo
se fue al cañón
a buscar un melón
encontró un ladrón
comiendo un piñón
le pidió un piñón
y no le quiso dar
seguir el dichotito
y lo hizo bailar.
refido por la señora
Juliana Ortiz de
Basco - edad 43 años

Duérmete mi nene R
Que yo te he de dar
Con un trozal duro
Que hay en el corral -

Duérmete mi nene R
que tengo que hacer
lavar tus pañales
sentarme a coser.

Este nene lindo R
se quiere dormir
cierra los ojitos
y los vuelve abrir.

Sea rueda de un coche R
a un niño mató
la Virgen del Carmen
lo resucitó -

Esta nena linda R
que nació de noche
quiere que la lleven
a pasear en coche.

105

4

15

a caballs

ni
ni
ni
ni
ni
ni
ni

ni
ni

ni

FOJA EN BLANCO